

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一三年七月

◆第二〇五期

理事长致词

大家好，我是蛭多。此次新就任为德岛县国际交流协会理事长。能和大家在这里相遇，我觉得是一种难得的缘分。

我只会日语，所以平时看到外国朋友也鼓不起勇气主动去交流。同时我认为，虽然我们在语言、文化等方面存在些许差异，但是同为人类的我们，在喜怒哀乐等情感表达方面应该是相通的。虽然因为语言文化的差异，交流会有些障碍，但是按照日本式的说法，“以心传心”是世界各国相通的。（当然，我们要是有哆啦A梦的小道具，事情也许会变得简单？）

我特别喜欢足球。不管是日本J联赛还欧洲各国联赛，我都经常电视观战。因为不管走到世界哪里，体育运动规则都是一致的，所以它能够超越语言的高墙，让全世界都为之而动、因其而悦。

当然不可否认，现实生活中也存在一些只能依靠语言来表达的内容。幸运的是，我们协会聚集了一批相当优秀的工作人员，这让我很放心。

我想大家应该也是由于某种缘分，开始了在德岛的生活。也许这里的生活和您在祖国的生活会有一些差异。但我想通过本协会的努力，或许可以把这样的差异变成一种乐趣，让您在德岛的生活变得更加有意义。如有什么想咨询或者其他需要，敬请联系我们！



〈TOPIA 理事长：蛭多克好〉

读者来稿



载着青春去漂流！

文/图：于雷

素闻三好市的小步危有山有水景色宜人，并且它还是全日本最适合漂流的地方。趁着天气不冷不热，去体验一下大自然风光，同时享受漂流的刺激，确为一件美事。

早上7点，我们漂流六人组分坐两辆车从德岛出发，一路上有说有笑，历经约2个小时到达了目的地。在办理手续听向导说明时，还签一个关于事故的生死协议。漂流配备的衣服很紧，外面还要套上救生衣，头上戴一头盔。整个装备全

双 语 阅 读 沙 龙

～ 1.01 和 0.99 法则所蕴含的哲理～

1.01 的法则和 0.99 的法则的深刻含义在网络上成为热门话题。此公式计算了 1.01 的 365 次方和 0.99 的 365 次方的结果后发现，两者存在显著的差异。虽然 1.01 和 0.99 只相差 0.02，但把这个微小的差异累积后，差距就很明显了。到底结果是怎样的呢。

用函数计算器或谷歌的计算器功能，计算出 1.01 和 0.99 各 365 次方的结果如下。

$$1.01^{365} = 37.7834343$$

$$0.99^{365} = 0.0255179645$$

1.01 的 365 次方约等于 38，也就是大约翻了 38 倍。相反，0.99 的 365 次方约等于 0.03，比本身数值还要小。真不可思议。下面我们不再从理科方面分析，而是讨论一下这个结果具有什么意义。

其实这是乐天的三木谷社长所作《成功的原则》中所记载的内容。概括说就是以 1.00 为基准来考虑的话，像 1.01 一样，即使是很少的努力或成功，经过 365 天的积累就会变成很大的力量。相反，像 0.99 一样，如果一直偷懒松懈，累积下去就会什么都得不到。

这一公式不管是从计算结果来看，还是从隐含的哲理来看，都是很有趣的。即使只有 0.02 的差异，长期积累下去也会产生巨大差别，这对于人生很有教育意义。



1.01 の法則と 0.99 の法則が深いとネットで話題になっている。こちらの式は 1.01 に 365 を乗算させた結果と、同じように 0.99 に 365 を乗算させた結果を比べると明らかな違いが浮かび上がるのだと言う。1.01 と 0.99 はたった 0.02 しか違わない。だがその違いを積み重ねていくと結果的に歴然とした差が出てくると言う教えのようだ。果たしてどのような結果になるのだろうか。

さて関数電卓や Google の電卓機能を使い 1.01 と 0.99 にそれぞれ 365 乗をしてみた結果以下のような結果になることが判った。

$$1.01^{365} = 37.7834343$$

$$0.99^{365} = 0.0255179645$$

1.01 のほうは切り上げて 38 という結果。およそ 38 倍もの大きさになることが判った。逆に 0.99 のほうは切り上げて 0.03 となり、なんと元の数より小さくなってしまった。とても不思議なことであるが今回はその計算にまつわる理系的な話ではなく、この結果がもたらす「意味」が何かという事だ。

実はこれは楽天の三木谷社長が執筆した「成功のコンセプト～Principles for Success」に記載されている内容で、要約すると「1.00」をベースとして考えた際、1.01 のようなちょっとした努力や成長でも 365 日積み重ねると大きな力になると言う。逆に 0.99 のようにちょっとでもサボって積み重ねていくと何も生み出さないと言う教えのようだ。

計算結果としても、教えとしても面白い話だ。たった 0.02 の違いでここまで差が出てくると言うのは、人生においても学ぶべき結果なのかもしれない。（中日文章資料均引自沪江日语，表示感谢！）

2013 年度 外国人による徳島県日本語弁論大会

2013 年度 徳島県外国人日本語演讲比赛



(将有 10 个国家和地区的 11 位外国朋友参加本次演讲比赛，欢迎现场聆听交流)

日時：2013 年 7 月 21 日 (日)

場所：あわぎんホール (徳島県郷土文化会館)

プログラム：13:30～16:30 弁論大会 (5F 小ホール)

16:30～17:30 頃 交流会 (4F 会議室 5)

参加費：無料 (出場者の人との楽しい一時をお過ごし下さい)

問い合わせ：徳島県国際交流協会 TOPIA 088-656-3303

時間：2013 年 7 月 21 日 (星期天)

地点：阿波銀行会館 (徳島県郷土文化会館)

节目：13:30～16:30 演讲比赛 (5F 小厅)

16:30～17:30 左右 交流会 (4F 会议室 5)

参加费用：免费 (让我们与选手一起欢度愉悦的时刻吧)

咨询：徳島県国際交流協会 TOPIA 088-656-3303

GAME

1	い	2	れ	ず	4	み
5	く	い				が
9	も	す	く			わ
13	う	い				り

< 第 205 期 PUZZLE 答案 >

タテ

- 1 髪の毛を増やしたり、丈夫で太いものに育てること
- 2 つめたい水
- 4 他人の代わりになること。「人質の〇〇になる」

ヨコ

- 1 肌に針や刃物で傷をつけ、墨汁・朱などをすり込んで、文字、模様、絵柄を描き出すこと
- 5 地中に打ち込んで、目印や支柱にする棒。「出る〇〇は打たれる」
- 9 ロシア連邦の首都
- 13 雨が降りそうな様子

(游戏题目来源网络，对作者辛勤劳动表示感谢！)

活动导航

とくしま水都祭・藍場浜花火大会

花火大会開催。2,000 発の花火が打ち上げられます。非お越しく下さい。

開催期間：2013/7/14（日） 20:00～

開催地：藍場浜公園

交通：

- ・ JR 徳島駅、バスターミナルから徒歩で約 5 分。
- ・ JR 佐古駅より徒歩 10 分。

徳島水都祭・藍場浜焰火晚会

焰火晚会时，游人如织。预计将有约 2000 发焰火装饰盛夏美丽星空，请带着你的家人或朋友，一起来享受这美好时刻吧！

举办时间：2013/7/14（周日） 20:00～

举办地点：蓝场滨公园

交通方式：

- ・ 从 JR 徳岛站、公交站步行 5 分钟左右即到。
- ・ 从 JR 佐古站步行 10 分钟左右即到。

和楽器が奏でる世界の音楽

アメリカで活躍されている駒幸夫さんを始め、国内外で活躍中の和楽器奏者による邦楽と洋楽のコラボレーションです。マーチングバンドや阿波踊りも参加した多彩なステージをお楽しみください。

開催期間：2013/7/13（土）

18:00～開演

開催地：二十一世紀館 野外劇場

（雨天時はイベントホール）

参加費用：無料

日本传统乐器演奏世界音乐

包括活跃在美国的驹幸夫先生在内，日本国内外的传统乐器演奏家们将为我们带来民族音乐与西洋音乐的大融合。当天我们还能欣赏到仪仗队以及阿波舞的表演，敬请期待！

举办时间：2013/7/13（周六）

18:00～开演

举办地点：二十一世紀館 野外剧场

（如遇到雨天则改为室内）

参加费用：免费

徳島巴西友好协会举办的“迷你世界杯”祭

为庆祝日本代表队成功突围，闯进 2014 年在巴西举办的 FIFA 足球世界杯，徳島巴西友好协会特举办“迷你世界杯”祭，欢迎各路好手报名参赛！

比赛时间：2013 年 8 月 4 日（星期天）、下午 1 点至 5 点

比赛地点：徳島銀行广场（徳島县立青少年中心）室内运动场

邮编：770-0851 徳島县徳島市徳島町城内 2-1

电话：088-625-3852

(<http://www.tokuginplaza.com/own/index.asp>)

对阵方式：5 对 5 ×（5 人制）室内足球 比赛时长：15 分钟

报名截止日期：7 月 6 日（星期六）

鞋：室内 5 人制足球专用鞋 奖品：前 1～3 名队伍

参加费用：免费 注意点：个人承担比赛责任

报名方式：请注明队伍名、队长名、参加人数、邮箱地址、电话等，联系到徳島巴西友好协会事務局（邮件、传真或信件均可）。

报名联系方式：徳島巴西友好协会事務局

电话传真：088-665-9654

手机号码：090-1577-2743



活动导航

月見ヶ丘海水浴場海開き

月見ヶ丘海浜公園の南側で海水浴場が開かれます。近くには空港があるため、砂浜からは飛行機の離発着する勇姿が迫力満点に眺められます！

開催期間：2013/7/12（金）～8/12（月）

9:00～17:00

TEL：088-699-3574（月見ヶ丘海水浴場管理運営協議会）

開催地：板野郡松茂町豊岡字山ノ手地先

月見ヶ丘海水浴場

施設等：トイレ、脱衣所、シャワー、売店、隣接公園（シャワー、身障者用トイレ、コインロッカー）

月見之丘海水浴場开业

月見之丘海浜公園南面の海水浴場即将开业！因为附近有阿波国际机场，我们可以在沙滩上嬉戏的同时，一睹飞机起飞着落时的雄姿！

开放时间：2013/7/12（周五）～8/12（周一）

9:00～17:00

电话：088-699-3574（月見之丘海水浴場管理运营协议会）

地点：板野郡松茂町丰冈字山手地先

月見之丘海水浴場

设施等：洗手间、换衣间、冲凉间、小卖部、附近公园（冲凉间、残障人士洗手间、投币寄存箱）

日和佐うみがめまつり

祝い餅投げや花火大会など楽しいイベント盛りだくさんで皆様のお越しをお待ちしています。ひわさうみがめトライアスロンも同時開催。

開催期間：2013/7/13（土）

15:00～21:30 予定

お問合せ：美波町産業振興課（うみがめ祭り運営委員会）

開催地：海部郡美波町。大浜海岸（うみがめ感謝祭）、桜町通り（フェスティバル）、日和佐川河川敷（花火大会）

TEL：0884-77-3617

日和佐海龟祭

我们准备了丢祝福饼游戏以及焰火晚会等各种欢乐有趣的节目，恭候大家的光临！同时还举行日和佐海龟铁人三项比赛。

举办时间：2013/7/13（周六）

15:00～21:30 暂定

咨询：美波町产业振兴课（海龟祭运营委员会）

地点：海部郡美波町。大浜海岸（海龟感谢祭）、樱町街（Festival）、日和佐河床（焰火晚会）

电话：0884-77-3617

小松島港まつり

2013/7/14（日）16:45～開幕式典・阿波踊り：小松島ステーションパークたぬき広場（雨天時ミリカホール）、19:00～民踊の夕べ：小松島ステーションパークSL記念広場（雨天時中止）2013/7/15（月・祝）20:00～納涼花火大会 小松島港（新港地区）岸壁周辺 ※荒天時は7月16日（火）に順延となります。※イベントは変更になる場合があるのでご了承ください。

問い合わせ：小松島港まつり運営委員会事務局

Tel：0885-32-3533

小松島港祭

2013/7/14（周日）16:45～開幕式・阿波舞：小松島車站公園狸广场（雨天改为MIRIKA HALL）、19:00～民族舞晚会：小松島車站公園SL紀念广场（雨天取消）。2013/7/15（周一・假日）20:00～納涼焰火晚会 小松島港（新港地区）壁岸周辺

※天气不好则顺延至7/16（周二）。※活动内容有可能发生变化，敬请知悉！

咨询：小松島港祭运营委员会事務局

电话：0885-32-3533

2013 吉野川フェスティバル

川と親しみ、川の魅力を知り、川と遊ぶためフェスティバル。スポーツイベントにコンサート、ダンス・花火・吉野川めぐりなど、カップルからファミリーまで楽しめるイベントが盛りだくさん！！花火は3日間とも20:50～21:20にかけて1000発が打ち上げられます！

開催期間：2013/7/26（金）～28（日）

10:00～22:00 予定

開催地：徳島市吉野川グラウンド

TEL：090-3783-2084（参加無料）

2013 吉野川 FESTIVAL

让我们亲近吉野川、了解吉野川、玩乐吉野川。我们为各位准备了各种活动，包括体育运动，演唱会，舞蹈，焰火燃放，周游吉野川等。无论是情侣还是一家人，都能找到无穷的乐趣！焰火燃放时间为每天的晚上20:50～21:20，共1000发。

举办时间：2013/7/26（周五）～28（周日）

10:00～22:00 暂定

举办地点：徳島市吉野川运动场

电话：090-3783-2084（参加免费）

阿波踊り「あそわ連」参加者募集

・スケジュール：8月14日（水）
 午後3時～午後4時（受付・着替え）
 午後4時20分～（開会式）
 午後5時40分～（踊り開始）
 午後9時30分（終了）

・集合場所：阿波観光ホテル

・参加費（中学生以上）：
 日本人3,000円・外国人2,000円

*雨天（台風など）の場合は、室内での阿波踊りと立食パーティーに切り替えます。

申込み方法：往復はがきにて、①名前②性別③住所④電話番号⑤国籍⑥年齢（20歳以下の方のみ）を御記入の上 TOPIA までお申し込み下さい。なお、女踊り（先着30名）ご希望の方はその旨をはがきに御記入下さい。（それ以外の方は男踊りとなります。）また、応募者には返信用はがきにより参加の可否をお知らせ致します。参加可能な方には郵便局の振込口座番号をお知らせしますので、返信はがき到着後1週間以内に参加費をお支払い下さい。なお、一度払い込まれた参加費は、いかなる場合でも払い戻しできませんのでご注意ください。

★ 電話・FAXでの受付はご遠慮ください。
 ★ 当日参加は不可能です。
 ★ 募集定員80名になり次第締め切ります。
 ★ 当日受付は午後4時で終了いたします。

【鳴り物ボランティア募集中！】

希望される方は、是非、TOPIA 原田までご連絡ください。
 <詳しくはご連絡ください>

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

・日程安排：8月14日（星期三）
 下午3点～4点（接待・换服装）
 下午4点20分～（开幕式）
 下午5点40分～（舞蹈开始）
 下午9点30分（结束）

・集合地点：阿波観光宾馆

・参加费用（中学生以上）：
 日本人3,000日元・外国人2,000日元

*如当天下雨（台风等），则改为室内表演阿波舞，及立餐宴会。

申请方式：
 一．在往返明信片上写明：①姓名②性别③地址④电话⑤国籍⑥年龄（20岁以下的申请者）等内容，寄往 TOPIA（德岛县国际交流协会）。女舞者（先申请的30名）申请者请在明信片上注明（未注明者皆视为男舞者申请者）。另外，我们将以回信用明信片通知您是否可以参加。如可以参加，我们将告知您我们的邮局帐户的转帐号码，请在收到通知后一周内支付参加费用。无论何种情况，参加费用一旦支付，将不予返还，敬请注意！


二．可以亲自到 TOPIA（国际交流协会）报名。

★不接受电话和传真报名。
 ★不能当天申请参加。
 ★募集人员为80人，报满即止。
 ★当天下午4点结束接待。

【募集阿波舞伴奏志愿者！】

有参加意愿的人，请与 TOPIA 的原田先生联系！
 <详细情况请咨询>

TOPIA: Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

<p>■ 发 行 ■</p> <p>地址：〒770-0831 徳島市寺島本町西1-61 ぐれんトプラザ 6F （公財）徳島県国際交流協会 TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616 www.topia.ne.jp E-mail: topia@topia.ne.jp</p>		<p>■ 发 行 ■</p> <p>地址：〒770-8570 徳島県商工労働部 観光国際局 国際戦略課 徳島市万代町1-1 TEL 088-621-2028 FAX 088-621-2851 www.pref.tokushima.jp 编辑：童江宁 藤原唯</p>
--	---	--


 人権を守って、輝く明日